

## ПОВТОР ВО ФРАЗЕОЛОГИЗИРОВАННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ НА МАТЕРИАЛЕ ПРОЗЫ ГАЛИНЫ ВДОВИЧЕНКО

Л.Н.Марчук

### REPEAT IN PHRASEOLOGICAL SENTENCES ON THE MATERIAL OF PROSE BY HALYNA WDOVYCHENKO

L.N.Marchuk

*Каменец-Подольский национальный университет имени Ивана Огиенко, Украина, lyudmyla\_marchuk@mail.ru*

Статья посвящена исследованию особенностей семантики и структуры синтаксических фразеологизмов. Выявлены факторы, формирующие их семантику, разграничены основные семантические оттенки, реализуемые с помощью этих предложений. Установлены варианты реализации их структурной схемы, выявлены особенности лексического наполнения.

**Ключевые слова:** модель предложения, распространитель предложения, синтаксический фразеологизм, структурная схема предложения, фразеологизированные предложения, украинский язык

The article is devoted to researching the semantics and structure of syntactic phraseological units. The factors forming their semantics are revealed and the basic semantic nuances, which are realized by these syntactic sentences, are differentiated. The variants of their structural scheme are specified and the features of lexical content are figured.

**Keywords:** model of a sentence, spreader of a sentence, syntactic phraseological unit, structural scheme of a sentence, phraseological sentences, the Ukrainian language

Функционируют в тексте такие разновидности коммуникативных единиц, которые не могут быть отнесены к категории формально-грамматического предложения, являющегося основной единицей речевого общения, поскольку в их составе отсутствуют знаменательные слова. Их создают носители языка каждый раз, а воспроизводят подобно устойчивым единицам языка или наполняют их устойчивую структурную схему. Это синтаксически нечленированные предложения, которые вызывают интерес у лингвистов достаточно давно. Их исследовали такие известные языковеды, как Ш.Балли, Д.М.Овсяннико-Куликовский, О.М.Пешковский, О.О.Шахматов, Е.М.Галкина-Федорук, Л.В.Щерба, М.С.Поспелов, А.П.Медушевский, П.С.Дудик, А.С.Мельничук, В.Ф.Киприянов, И.Р.Выхованец и др.

Нечленированные предложения считают специфическими конструкциями разговорной речи, которые по признакам устойчивости и воспроизводимости сближаются с фразеологизированными единицами. Они делятся на слова-предложения и фразеологизированные предложения.

Фразеологические единицы достаточно активно используются писателями в разных жанрах художественного стиля украинского языка. Они служат средством усиленной экспрессии высказывания, выразительности, иногда иллюстрации идеи, которую доносит рассказчик к слушателю. В тексте воспринимаются не самостоятельно, а через призму авторского мышления: не дублируют одну из абстрактных структурных схем, а построены на основе устойчивой структурной схемы, которая может состоять из двух и более компонентов, которые объединяются друг с другом только при наличии соответствующего информативного оформления, а вне данного синтакси-

ческого построения им свойственна совсем другая семантика, чем в пределах этого построения.

Семантика фразеологизированных предложений не исходит из лексических значений их компонентов, а ее определяет семантика схемы. Творческие усилия рассказчика направлены не только на использование фразеологических единиц, но и на целенаправленное обновление как их семантики, так и структуры с целью достижения максимального стилистического эффекта.

Фразеологическая единица — одно из универсальных средств номинации мира индивидов, выражающее тончайшие нюансы отношений, традиций, обычаев, быта, эмоций и т.д. Один из важнейших смысловых признаков фразеологизмов состоит в том, что они представляют собой специфические вторичные номинации, сложившиеся в результате переосмысления первичных значений компонентов, входящих в их состав.

Фразеологизированное предложение — это синтаксически нечленимая единица, образованная по стройной структурной схеме, при которой отмечается фиксированный порядок расположения ее компонентов и индивидуальная семантика идиоматического характера.

Понятие «фразеологическая конструкция» теоретически обосновала Н.Ю.Шведова. В украинском языкознании термином «фразеологизированное предложение» вообще не пользуются, а традиционно называют синтаксически нечленимые предложения «словами-предложениями». Т.А.Космеда считает выражение значения оценки основной функцией синтаксических фразеологизмов и квалифицирует модель «который он (это) + существительное» как таковую, которая специализируется на передаче не-

дифференцированной оценки, т.е. может воплощать как положительное, так и отрицательное отношение говорящего к определенной реалии или ситуации действительности [1]. Цель предлагаемого исследования — выявить синтаксические и семантические свойства синтаксических фразеологизмов. Поставленная цель предполагает решения таких задач: 1) установить факторы, формирующие семантику предложений, построенных по модели фразеологизмов; 2) выявить особенности лексического наполнения обязательных компонентов модели; 3) проследить парадигматический потенциал рассматриваемой модели синтаксических фразеологизмов.

Фразеологизированные предложения не каждый раз заново возникают в речи. Они воспроизводятся в готовом виде. Им свойственна устойчивая структурная схема, которая может состоять из двух свободных компонентов, сочетающихся соответственной интонацией, но ни один из этих компонентов не может использоваться без другого. Фразеологизированные предложения имеют специфические, присутствующие только им признаки, сближающие предложения фразеологизированной структуры с фразеологизмами. В коммуникативных процессах, устной и письменной речи, они создаются подобно свободным словосочетаниям, употребление которых постоянно мотивируется конкретными коммуникативными потребностями, а воспроизводятся с постоянным составом компонентов, в основном позиционно закрепленных в определенной последовательности. Предложениям фразеологизированной структуры свойственна устойчивость грамматических форм, постоянство употребления неповторяющегося компонента и места их расположения [2].

Роль постоянных компонентов в организации устойчивой синтаксической конструкции разная. Постоянные компоненты формируют ее вместе с двумя другими изменяемыми компонентами, выраженными лексическими тождественными единицами в определенных грамматических формах. Такие лексически тождественные компоненты сочетают синтаксически неделимую конструкцию в одно структурное и семантическое целое, с которым в сознании носителей украинского языка связано то или иное значение: «Ще б пак, чим більше подобався їй хлопеч, тим дурнішою вона робилася у його присутності» [3].

Фразеологизированные предложения открытой структуры в основном рассматриваются как отдельный тип простых предложений, в единой системе структурных типов простого предложения соотносятся с расчлененными предложениями.

Фразеологизированные предложения закрытой структуры отмечаются высокой степенью связности и закрыты для расширения и изменений своей структуры. В таких предложениях постоянный и изменяемый компоненты имеют четко фиксированные позиции. Их нельзя поменять местами или удалить один из этих компонентов с синтаксической конструкции, или заменить, или дополнить другим, потому что это приведет к разрушению устойчивого построения. Именно этот признак позволяет выделить синтаксические конструкции высокой степени фразеологиза-

ции и дает основание называть их фразеологизированными предложениями закрытой структуры: «Вони не звертають увагу на паспортні дані і вік їх теж не турбує» [3].

В частично фразеологизированных предложениях степень синтаксической слитности между постоянным и зависимым компонентами значительно ниже, чем во фразеологических предложениях закрытой структуры. Это снижает соответственно их устойчивость и воспроизводимость. В предложениях этого типа постоянный компонент формирует его организационный центр. Он так же, как и глагольный предикат, требует компонента, который бы завершил его семантически, предоставил бы начатой конструкции информативную завершенность: «Одним людям більше вдається перша половина життя, іншим — друга» [3].

Фразеологизированные предложения смешанного типа также выполняют организационную роль в построении фразеологизированных конструкций, открытая обязательно зависимая позиция в которых обеспечивает семантическое и интонационное их завершение. Но эту позицию заполняет целая речевая структура, а не однословный зависимый компонент.

Такие образования имеют место во многих текстах, напр.: «Магда сьогодні була в ударі, майже не замовкала; Довге волосся, говорила вона, — найпереконливіша принада жінки» [3].

Предложения с тавтологией главных членов в логико-семантическом аспекте сочетают средства как предложений тождества (поскольку конструкции не указывают на время, не имеют парадигмы, оба компонента соотносятся с одним объектом или понятием), так и предложений характеристики (поскольку имеют значение предмета, характеризующий его признак). В романе Г.Вдовиченко встречаются также фразеологизированные предложения, где повторяющимися есть личные формы глагола, наречия и частицы, например: «У залі нікого не було. Жодної жінки» [3].

Формулы-высказывания привлекают внимание как лексико-грамматические единства с контекстуальной обусловленностью применения и способностью автоматически воспроизводиться в речи. Они используются в основном как общепринятые в народе выражения и придают высказыванию экспрессивности. Характерная особенность их семантико-синтаксической организации заключается в том, что построены они по модели предложения, способного подвергаться эллипсированию, использоваться в виде приложения или штампа обращения, например: «Жінка має давати, чоловік — брати. Заслужила — маєш до себе добре ставлення. Не заслужила — вибачай» [3].

Иногда повтор фразеологизированных единств составляет целые синтаксические конструкции, отличающиеся не содержанием, а частично формой выражения мысли. Фразеологизированным предложениям с повтором свойственны признаки структуры разговорной речи, такие, как: трафаретность, синтаксическая и лексическая обусловленность предыдущих и последующих предложений. «Ірина зупинила: ек-

*пропт — то експропт»* [3]. Повторяться могут также именные группы со значением оценки, восклицания и т.д., например: «*Виставила його на поріг. Говорити не було про що. «Не та розмова, не тії слова...»*» [3].

Конститутивным признаком фразеологизированных конструкций является не столько застылое синтаксическое построение, сколько идиоматическая интерпретация и «связная» сочетаемость. Итак, различные в плане выражения (формально представлены как слово или словосочетание), фразеологизмы принимают непосредственное участие в формировании формальной и смысловой структуры предложений как коммуникативных единиц. Как средство вторичной номинации они достаточно активно функционируют. Общеразговорные фразеологизмы придают речи эмоциональность, колоритность, благодаря чему представляют текстовый дискурс в параметрах разговорного стиля. В отличие от творительного тавтологического, повтор словоформ других падежей не передает его интенсивности проявления признака. Например: «*І здатна тривати довше, аніж кілька хвилин... чи кілька годин...»* [3]. Предложения с тавтологией всегда выступают лишь фрагментом речевого развертывания любой темы сообщения. Они служат своеобразной оценочной рамкой целого независимо от того, входит в состав группы предложение, является ли частью сложного предложения, является как бы формулой примирения с действительностью.

Итак, нечленированные предложения — специфические в структурном и семантическом планах единицы синтаксиса, способствующие созданию образности в языке украинской постмодернистской

прозы. Эти коммуникативные единицы выражают отношение говорящего к кому-, чему-либо или эмоциональную оценку содержания сообщения, какого-то события, чьего-то поведения, для них характерна содержательная законченность. Отличные от грамматических предложений признаки нечленированных предложений указывают на их обособленность в континиуме синтаксических единиц в целом. Специфика функционирования синтаксических фразеологизмов в языке художественной литературы заключается в сопоставлении двух смысловых рядов — прямого и переносного. Кроме того, фразеологизированное предложение характеризуется полной экспрессивно-оценочной парадигмой.

1. Космеда Т.А. Аксиологічні аспекти прагмалінгвістики: формування і розвиток категорії оцінки. Львов: ЛНУ ім. І.Франко, 2000. С. 238, 243.
2. Вихованець І.Р. Граматика української мови. Синтаксис. К.: Либідь, 1993. 368 с.
3. Вдовиченко Г. Пів'яблука. Київ: Нора-Друк, 2008. 240 с.

#### References

1. Kosmeda T.A. Aksiologichni aspekti pragmalingvistiki: formuvannia i rozvitok kategorii otsinki [Axiological aspects of pragmatic linguistics: forming and development of evaluation category]. Lviv, Ivan Franko LSU Publ., 2000, p. 238, 243.
2. Vihovanets' I.R. Gramatika ukraïns'koï movi. Sintaksis [Grammar of the Ukrainian language. Syntax]. Kiev, Lebed' Publ., 1993. 368 p.
3. Vdovichenko G. Piv'iabluka [Half of the apple]. Kiev, Nora-Druk Publ., 2008. 240 p.